

1. Record Nr.	UNINA9911142822403321
Titolo	Claims, changes and challenges in translation studies : selected contributions from the EST Congress, Copenhagen 2001 / / edited by Gyde Hansen, Kirsten Malmkjaer, Daniel Gile
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : J. Benjamins, 2004
ISBN	9786612160479 9781282160477 1282160478 9789027295552 9027295557
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (334 pages)
Collana	Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 50
Altri autori (Persone)	HansenGyde MalmkjrKirsten GileDaniel
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting Linguistics
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and indexes.
Nota di contenuto	Claims, Changes and Challenges in Translation Studies -- Editorial page -- Title page -- LCC page -- Table of contents -- Introduction -- Hypotheses about translation universals -- Author's Address -- Note -- References -- Probabilistic explanations in Translation Studies -- Notes -- References -- A thousand and one translations -- Authors' Addresses -- Notes -- References -- Sources -- Creating "presence" in translation -- References -- Ready-made language and translation -- Author's Address -- Appendix 1 -- Appendix 2 -- Appendix 3 -- Appendix 4 -- Appendix 5 -- References -- Les attributs indirects en français et en danois -- Author's Address -- Notes -- References -- Kontrastive Linguistik und sprachenpaarbezogene Translationswissenschaft -- References -- Translating non-segmental features of textual communication -- Notes -- References -- Challenging the myth of native speaker competence in translation theory -- Author's Address -- Note -- Appendix: The translated

passages included in the questionnaire -- References -- Expectativas y evaluación en la traducción de folletos turísticos -- Notes -- References -- Censorship or error -- Note -- References -- Sources -- Of holy goats and the NYPD -- References -- The figure of the factory translator -- Author's Address -- Appendix -- References -- Migrating from translation to technical communication and usability -- Author's Address -- Notes -- References -- From raw data to knowledge representation -- Author's Address -- Notes -- References -- Internet References -- The translator as a creative genius -- Notes -- References -- Übersetzung zwischen Nationalismus und Internationalismus -- References -- Non-verbal phenomena in simultaneous interpreting -- References -- Simultaneous interpreting A-B vs. B-A from the interpreters' standpoint -- Author's Address. Appendix: Questionnaire distributed to interpreting students -- References -- Interpreters' notes -- Notes -- References -- Expressing a well-founded fear -- References -- Cross-cultural dynamics in community interpreting. Troubleshooting -- Notes -- References -- The child in the middle -- Author's Address -- References -- The editorial process through the looking glass -- References -- Name index -- Concept index -- The series Benjamins Translation Library.

Sommario/riassunto

The volume contains a selection of papers, both theoretical and empirical, from the European Society for Translation Studies (EST) Congress held in Copenhagen in September 2001. The EST Congresses, held every three years in a different country, reflect current ideas, theories and studies covering the whole range of "Translation", both oral and written, and the papers collected here, authored by both experienced and young translation scholars, provide an up-to-date picture of some concerns in the field. Topics covered include translation universals, linguistic approaches to translation, translation strategies, quality and assessment issues, screen translation, the translation of humor, terminological issues, translation and related professions, translation and ideology, language brokering by children, Robert Schumann's relation to translation, directionality in translation and interpreting, community interpreting in Italy, issues in interpreting for refugees, notes in consecutive interpreting, interpreting prosody, and frequent weaknesses in translation papers in the context of the editorial process.
